Apuntes – La Eneida
S.A. Diciembre 1853

Solitá Acostá

de Sans-peur

parceque c'est un

Saint-Pères jesuite

- La Eneida -

Entre todos los traductores en verso de la Eneida se dis-
-tingue entre los primeros a Delille por su gracia y elegancia
fácil de su verso muchas veces mas bien encanta que traduc-
ce al original -

Virgilio sin desfigurar la verdad supo revestirla del brillan-
-te velo de la ficcion - Juno la vemos irritada por el pasado
el presente y el porvenir contra los Troyanos y trata de destruir
a los Romanos desde los fundadores de la Raza -

Virgilio nos presenta primero al entrar en el poema, a el
principe de los Troyanos y a Juno su enemiga implacable -
Juno tiene envidia á Minerva porque pudo vengarse de
sus enemigos mientras que ella no puede hacerle mal alguno
a los suyos - Juno al ver que los Troyanos se embarcan
y siguen su camino con felicidad, y llena de colera corre
hacia el Dios de los vientos Eolo y le ruega al Dios de
los vientos que desencadene a los Aquilones y que haci des-
-truya a los Troyanos - Eolo que es el rei de los vientos
los tiene encerrados en cavernas cubiertas de enormes pie-
-dras adonde se les oye gemir contra su tirano - al hablar
Juno, Eolo manda a los vientos hacia el mar adonde se
halla flota de Eneas de repente se oscurece el cielo un
viento un huracan espantoso se levanta sobre el mar
y los marineros aterrados no distinguen ya el cielo entre
los torbellinos de espuma y las olas enfurecidas bambolean
los frajiles barcos Eneas cree perecer y levanta las ma-
-nos al cielo, mientras que Neptuno oyendo la tempes-
-tad que agita sus dominios levanta sereno su cabeza
sobre las aguas y reconociendo esto por efectos de los furo-
-res de Juno manda a los vientos vuelvan a sus cavernas
y extendiendo su tridente vuelve el mar a su acostumbrada

calma y el mar vuelve a estar tranquilo como al principio
Los Troyanos cansados con la tempestad buscaron un sitio
adonde poder arrimar con sus navios y se acercan a
un puerto en la Lybia y allí descansan mientras que
esperan la llegada de los navios que se habian disper
-sado en la borrasca — Eneas y sus compañeros son presas
de la aprehension mas terrible porque de la flota que traian
les faltaban catorce navios — Jupiter mira con compasion
las desgracias de los Troyanos y Venus llena de tristeza le rue
-ga al Dios del Olympo tenga lastima con su hijo
y lo favoresca en su empresa pero el dios le vuelve la confian
-za diciendole todas las grandezas que tendra este pueblo
despues de que este establecido en la Italia —
Manda los Dioses del Olympo a Mercurio para que
abra las puertas de Cartago y que la reina Dido y sus subditos
tengan buenas intenciones hacia los Troyanos
Eneas acompañado solamente por el fiel Achate y dejando
a sus navios en un lugar seguro se ausenta para recono
-cer el pais adonde el destino lo precipito en el fondo
de un bosque Eneas encuentra a su madre pero no la reco
-noce porque esta vestida como cazadora ella le cuenta
las desgracias de Dido y despues le da la feliz noticia que
sus navios estan en salvo al despedirse Eneas conose a su
madre pero la Diosa huye de su vista y se desaparece
pero lo cubre de una nube para hacerlo invisible y Eneas
se dirije asi hacia las puertas de Cartago entra y se mes
-cla con los Tyrianos que trabajan en la construccion de
la ciudad sin que nadie lo vea por la prevision de
Venus — Mientras que Eneas y Achate admiraban el tem
-plo que Dido consagraba a su protectora Juno la reina
misma entro acompañada por sus guardias y sentandose en
su trono dictaba desde alli sus leyes cuando los dos troyanos

vieron llenos de placer que se adelantaban hacia la Rei-
=na algunos de sus compañeros que ellos creian
haber perdido en la tempestad como estaban cubiertos
por la nube invisible pudieron oir sin ser vis-
=tos lo que siguió oyeron a los troyanos pedir protecion
y licencia para buscar a su jefe que creian talvez
habria perecido Dido les dió mil palabras compasi-
=vas y les concedio lo que pedian - Entonces rompiendose
la nube que rodeaba al piadoso Eneas se presenta este
ante la corte de la reina casi con la apariencia de
un dios de tal manera lo habia embellecido Venus
para que Dido le tuviera mas compasion y levantan-
-do su voz le da las gracias a la reina diciendole que
su gratitud durara mientras hai cielo tierra y estre-
=llas - Al decir estas palabras el heroe se vuelve a sus ami-
-gos i compañeros y los saluda - Dido entonces los convida
a su palacio y entre otras cosas dice estas poeticas y tiernas
palabras. Conociendo las desgracias he aprendido a socorrer
al desgraciado - Eneas la sigue al palacio suntuoso de
esta hermosa reina y ella envia a los Troyanos que se habian quedado en la playa provisiones
y viandas escojidas - Mientras eso el piadoso Eneas manda
noticia a sus buques de la buena acojida que habia tenido
y dijo que su hijo Ascanio viniese a Cartago y trajese ri-
cos regalos para la Reina Dido las pocas joyas que habian
podido salvar al venirse de Troya - Sin embargo Venus
temiendo el odio de Juno hacia su hijo y como protectora
de Dido la obligara a espelerlo de sus dominios concive una
estratajema para que esta desgraciada reina desee que se quede
Eneas alli para siempre le ruega a Cupido que tome la
figura y facciones de Ascanio para que al abrazarlo Dido

de la reina sin saberlo ella una pasion hacia Eneas que dure eternamente en su corazon — Venus esconde al ver=dadero Ascanio y Cupido bajo sus formas corre hacia Dido le presenta los regalos y la atormenta con una pasion que ella misma no comprende porque las cui=dados y la memoria de su esposo era lo unico que ocupaba su corazon pocos momentos antes — El festin se prolongo cuando esta=ba ya la noche mui avanzada y Dido deseando dete=ner a Eneas lo mas posible le ruega que le cuente sus desgracias y aventuras y asi acaba el primer libro

Libro II

Todos los ojos de la corte se volvieron hacia Eneas esperan=do oir la historia de sus desgracias — Eneas comienza con pesar al recordar sus infortunios pero dice que para agradar a la reina hara una fiel historia de el ultimo dia en que sucumbio Troya hasta que llego a los domi=nios de Dido — Los Griegos cansados de un sitio que duraba mas de diez años construyeron un caballo de madera enor=me en el cual metieron la flor de los valientes guerre=ros que tenian entre sus ejercitos y fingiendo que se iban abandonaron el monstruo como una oferta a Pallas — Los troyanos llenos de alegria al ver que huian sus enemigos, querian introducir el caballo a la ciudad habia muchas opiniones contrarias unos querian que lo quemaran o lo precipitaran en el mar Laocoon les ruega que no se engañen y que destruyan la maqui=na fatal y que tal vez en su interior hai Griegos escondidos — La multitud estaba indecisa cuando trajeron bajo los muros de Troya a un Joven complice de los Griegos para engañar a los Troyanos — Este diciendose

Griego por enemigo de Ulises pretende revelarles los secretos
del campo enemigo y les dice que si pudieran introducir
esa enorme maquina en el interior de la ciudad los
Griegos se veran perdidos porque es una ofrenda echa
a Minerva y mientras esta fuera de Troya se opusie-
-gnara esta Diosa con los Griegos pero inmediata
-mente que esta entre los muros de Troya sera la
perdida de los Griegos — Con sus perfidos discursos persua-
-dieron a un pueblo a precipitarse a su ruina —
Mientras eso un espectaculo horrible se muestra a los ojos
de la multitud el Gran Sacerdote Laocoon esta haciendo
un sacrificio al Dios de los Troyanos, cuando de repente
ven salir de la isla de Tenedos dos enormes serpientes
terribles dragones maritimos y levantando sus cabezas
de fuego sobre el mar en calma se adelantan hacia
la playa se oyen y se ven acercarse mas y mas sus silbidos
agudos aterran cuando los ven llegar hacia donde estan los Tro-
-yanos que huyen todos despavoridos pero los monstruos se diri-
-gen sin desviarse hacia Laocoon que habia queda-
-do solo con sus dos hijos sobre la playa las serpientes
se precipitan sobre los muchachos y los enlazan en sus
flexibles anillos y despedasandolos el padre alsa armas
a la mano corre a salvar los debiles niños pero pronto
los terribles reptiles lo enlazan y lo aprietan y una sangre
negra y envenenada lo inunda y lo ahoga y por fin
los dos dragones pasan arrastrandose con ligereza por en-
-cima de las murallas de Troya entran al templo de Mi-
-nerva y se esconden al pie de la diosa enfurecida y
bajo su escudo.....

Al ver el suplicio de Lacoon y de sus hijos el pue-
blo entero cré ver en su muerte la venganza de Miner-
va sobre aquel que no havia querido que se permi-
tiesen que entrara la fatal maquina dentro de los mu-
ros de Troya y todos gritan á la vez que es necesario
introducir el caballo al templo de la diosa rompen
parte de las murallas y el monstruo entra majestuosamen-
te seguido por los Troyanos coronados de flores y
al rededor de él virjenes y jovenes guerreros cantan
himnos de alegria y toman con placer las cuerdas con
que tiran hacia la ciudad aquel monstruo lleno
de guerreros cada vez que se paran se oyen sonar
en su interior las armas de los que estan alli pero
nadie piensa en el peligro y adornando los templos
de con guirnaldas de flores ignoran los desgraciados
que el ultimo de Troya habia llegado—
Sin embargo la noche llega y los habitantes de la ciudad
se entregan al un sueño profundo despues de las fatigas
del dia — Sinon el joven que habian llevado á la ciudad
se apresura a abrir las entrañas del caballo de Mi-
nerva y dá la libertad a los guerreros que encerraba
y Ulises Menelao y otros jefes se precipitan fuera del
templo invaden la ciudad dormida y descuidada ase-
sinan a los guardas y abren las puertas de Troya
a los Griegos que ya habian desembarcado y estaban
esperando la señal para entrar a la ciudad—
Eneas dormido como sus compatriotas cuando de repente
se le aparece Hector tal como lo vio la ultima vez
arrastrado por el carro de Aquiles desfigurado y cubierto
de heridas recibidas en los combates bajo los muros de

de su patria lagrimas corrian por sus mejillas quien di
ferente del Hector cuando vivia. Eneas penetrado de
angustia al ver a su amigo en este triste estado le
pregunta con lagrimas y dolorosas exclamaciones que es lo
que desea y porque se le aparece de este modo tan
terrible — No contesta la sombra del heroe a sus
preguntas pero despues de dar un profundo suspiro
le dice que huya que se arranque de entre las llamas
que lo rodean que los enemigos estan en el centro de
la ciudad y toda la esperanza de salvarla se acabo
pero que no olvide llevar los dioses penates en el viaje
que tiene que hacer para buscar una nueva patria
hijos de Troya — Y con sus manos reales le hace los dio
ses penates y desaparece
Mientras eso la desolacion y el espectaculo mas horroroso
llenaba la ciudad de espanto y aunque la habitacion de
Anquiso esta lejos en un silencioso bosque se oyen los
gritos y el ruido de las armas crecen por instantes y pare
ce que se acercan y Eneas despierta y levantandose pre
cipitadamente escucha aquel terrible estruendo —
Y entonces recuerda el sueño y conoce los artificios de
los Griegos la ciudad se veia a lo lejos devorada por las
llamas y sus luces siniestras se veen reflejar sobre el
mar El primer movimiento de Eneas es el de tomar las
armas y buscar y ordenar los guerreros para hacer un
esfuerzo y asi salvar la patria o si no puede hacerlo
espirar al defenderla y se precipita hacia el teatro
del asesinato y horror pero se le presenta un Troyano
que despavorido huia para salvar los dioses y vasos
sagrados del templo de Apolo que estaba entregado a
las llamas y enemigos enfurecidos —

Eneas se apresura a preguntarle si abra esperan-
=za pero Panteo le contesta con un profundo
gemido que Troya esta perdida que ya se acabo
Ilion que los que no murieron incendiados el enemigo
a la sombra de la noche los asesina por las calles
y la ciudad entera esta cubierta de sangre y de
humo y de fuego — El hijo de Anquises quiere morir
en el seno de su patria y a la luz de la luna
recoge algunos guerreros que quieren espirar con
las armas en la mano Eneas les ruega que lo si-
=gan que se precipiten juntos en medio de las lla-
mas la unica salvacion de los vencidos es el no esperar
salvacion ninguna — Corren a la ciudad incendiada a
buscar una muerte que parece inevitable y la noche
tenebrosa los cubre con sus terribles sombras y espesas
Cadaveres cubren las calles y los vencedores mueren tam-
=bien bajo las espadas vengativas de los desgraciados
Troyanos y por todas partes se contempla el luto el
terror y la muerte con sus terribles imagenes —
Eneas y sus compañeros se visten como los Griegos y
juntandose con ellos al favor de la noche y el
engaño del vestido por un instante asustan y hacen
huir a los enemigos — Arrancan de entre las manos
de los griegos a Casandra hija de Priamo pero los
otros Troyanos creyendo al verlos disfrazados como
los enemigos y creyendo que lo son los cubren de
flechas y mientras esos los Griegos se juntan y casi
todos mueren bajo la mano enemiga y algunos son
traspasados por las flechas de sus hermanos engañados
Pero Eneas aunque busca la muerte los Dioses lo

protejen – Los gritos espantosos que salen del palacio de Priam lo llama hacia ese lado de la ciudad adonde se han reunido todos los Griegos por millares y aun Marte mismo con todo su furor se pre=pita para atacar el palacio de los reyes – Hai esca=leras contra los muros del palacio y los desgraciados Troyanos rompiendo y desbaratando las torres precipi=taban las piedras y vigas sobre los Griegos enfureciendo al ver tanto valor – Eneas acordandose de una puer=ta secreta en el palacio de Priam entra por alli para socorrer y ayudar a sus compatriotas arranca las torres mas altas y las deja caer enteras sobre los batallones enemigos pero al perecer un batallon viene otros a remplazarlos pa y sigue la guerra con mas furia que antes – Pirrus hijo y sucesor de Aquiles por =fin rompe la puerta principal del palacio y entran y se precipitan los millares de Griegos y caen bajo sus armas hombres y mujeres no se oye mas que los gritos de los moribundos los jemidos de las mujeres que corren aterradas abrazando las columnas del palacio y diciendoles un eterno adios a las riquesas del imperio de Asia –
Priam debil con el peso de los años al ver los Griegos vencedores y dueños de todo quiere hacer una ultima tentativa para morir como guerrero y rei de un pueblo tan valiente, y el infeliz anciano cae victi=ma por la mano de Pirro y en presencia de Heca=ba y de su familia entera que se habian refujiado cerca de su padre y rei al pie de un altar dedicado a Jupiter

Al vér el anciano Priamo morir de un modo tan terrible
un terror sombrío le penetra hasta el alma y la imagen
de su padre tambien anciano se le presenta y Creusa su
esposa la vé sin defensa y recuerda el peligro en que estaba
su hijo, mira al rededor de sí pero todos sus compañeros
lo han abandonado unos se precipitan de las torres mas
altas creen que es mejor morir y otros echandose entre las llamas acaban su
su desgracia y miseria — Eneas estaba solo, y caminaba entre
las ruinas de Troya la luz del incendio alumbrando sus pa
=sos, cuando ve a Elena la hija de Tyndaro que escondida
en el templo de Vesta temia a la vez el odio que los Troyanos tenian contra la
causa de su guerra, y la venganza de los Griegos y el resen
=timiento de su esposo — Eneas quiere immolarla a su fu
=ror y resentimiento contra la esposa culpable y ve en
ella la causa de la ruina de su patria ya tenia levantada
Eneas su espada sobre el cuello de Helena cuando Venus
se le presenta con todo el brillo de su hermosura y le dice
que se acuerde de su padre y de su hijo que lejos de su
proteccion los amenazan los Griegos con la muerte y que
nadie podria salvar a la ciudad y le muestra como hasta los
Dioses del Olympo ayudan a destruir y arruinar la
infeliz Troya y le manda que la siga que ella lo protegera
entre sus enemigos, guiado por su madre llega por fin a la
casa paterna — Eneas quiere salvar a su padre y huir para
siempre de alli pero Anquises se resiste a los ruegos de su
familia para que abandone la ciudad y dice que quiere
morir al mismo tiempo que su patria no quiere oir
nada de lo que le dice Eneas y este desesperado al ver la obs
=tinacion del padre toma las armas y dice que morira com
=batiendo — Creusa trata de detenerlo pero en ese momento
Anquises cree ver en un rayo que cae sobre la cabeza la proteccion de Jupiter
y cede a las instancias de Eneas en huir de las llamas
que ya se acercan de la habitacion donde estan —

Eneas toma a su anciano padre sobre las espaldas y coje a su hijo de la mano y su mujer lo sigue de lejos y le dice a sus criados y sirvientes que por diferentes cami-nos vayan a un antiguo templo fuera de la ciudad que allí se reunirán — Anquises lleva los dioses penates y vasos sagrados — Eneas que no había tenido nunca miedo corre y se asusta de cualquier ruido que oye al pensar en el peligro que corre lo que mas quiere en el mundo cuando llegaron al templo todos estaban allí y no faltó mas que Creusa que no se sabe que se hizo Eneas deja a su padre é hijo en un lugar seguro y se encamina otra vez hacia la ciudad pa-ra ver si encuentra a su infeliz esposa pero la busca en vano, Troya esta enteramente destruida y lo que no esta en poder de las llamas los Griegos lo tienen rodeado por sus sol-dados todavia erraba por la ciudad llamando y gritando el nombre de su esposa cuando se le presenta la sombra de su esposa que le dice que no la busque que es en vano pues ya murió que tendrá que ir el a tierra extraña y que desterrado de su patria, en otro pais encontrará un reino y una esposa pero concluye con decirle que ame a su hijo unico fruto de su himeneo — Al decir eso se desaparecio la sombra: — Cuando volvió Eneas lleno de pesar hacia donde habia dejado su familia encuentra que muchos de los desgraciados Troyanos se habian reunido allí prontos para seguirlo a cualquier parte del mundo adonde quiera conducirlos el piadoso Eneas que [illegible] levantando su padre lo lleva entre sus brazos y sube el monte que lo separa de los Griegos y va a buscar otro asilo —

Nunca se ha visto composicion mas grandiosa mas sabia que esta terrible descripcion de Troya, el talento da aqui las pruebas mas brillantes, jamas la razon no ejercio un imperio sobre la ima-jinacion como este, el poeta nos domina como nadie —

Libro III

Sigue contando Eneas que cuando vieron que habia cai-
do el imperio de Priamo y que de la ciudad de Nep-
tuno no quedaban mas que ruinas los agueros divinos
les ordenaron que buscasen en tierras lejanas el pais en
que debian establecerse entonces construyen embarcaciones prontamen-
te y abandonandose al destino dejan que el viento los
lleve y llorando dejan a su patria para siempre –
Llegan primero a la Tracia donde reinaba antes el severo Licurgo
alli en tiempos que Troya existia habia habido una hospita-
-lidad antigua entre los dos pueblos, se fijaron fundaron una ciudad que
llamaron en honor de su jefe Eneada en el fondo de una
bahia – Eneas ofrece un sacrificio a su madre y a los dioses
del Olympo que debian bendecir este pais, no lejos de la bahia
Eneas quiere arrancar unos ramos de mirto para adornar los
altares cuando ve que una sangre negra destila de las ramas
que arranca, horrorizado quiere penetrar este misterio y se esfuer-
-za a arrancar otro ramo pero oye un profundo gemido que sa-
-le del fondo de la tierra y que le dice que no haga sufrir
a un desgraciado que quien le habla es Polydoro que alli
las flechas enemigas lo habian matado pero que estas al
caer al suelo cubiertas de su sangre se habian transformado
en mirto la voz le ruega a Eneas que huya de esta
cruel tierra y pais avaro – Eneas entonces recuerda lleno de te-
-rror que Priamo habia confiado su hijo Polydoro junto con
grandes tesoros al rei de Tracia pero este cuando vio
que la fortuna habia abandonado las banderas de Troya
el traidor Polymnestor asesina al joven principe y se
apodera de las riquezas que tenia a su cargo – Los Troyanos
llenos de horror quieren huir de este pais perverso pero antes
de partir le hacen a Polidoro los honores funebres y despues

alejandose lleno de luto y ellos pronto pierden de vista el puer-
-to y la tierra tambien se desaparece a sus miradas —
Los navios cansados encuentran un puerto tranquilo en la
isla de Delos patria de Diana y de Apolo adonde este ul-
-timo tiene un templo sagrado donde Eneas despues de que lo
recibe el rei de alli Anius, corre á hacerle un ruego en favor
de los Troyanos para que encuentren pronto un sitio adonde
descansar de sus fatigas en el mar y buscarán un asilo seguro
al acabar su ruego Eneas, el suelo tiembla, el santuario se abre
y una voz sale de la tierra que les dice que el pais de sus abue-
-los los espera de nuevo y que alli fundaran un nuevo
imperio adonde reinaran sobre el universo los hijos y los
nietos de Eneas y los descendientes de esa raza — Esto decia
el oraculo del Dios pero el pueblo no sabia cual fuera la patria
que les ordenaban buscasen. Anquiso que sabia la histo-
-ria de tiempos pasados les hizo saber que ellos decendian
de Teucer que habia fundado una colonia en Ilion pero que
el habia venido de Creta su patria y cuna de Jupiter —
Al decir esto inmolan a los dioses los toros acostumbrados
y embarcandose pronto llegan a la famosa isla de
Creta pronto encuentran un sitio para fundar la ciudad
que Eneas llama Pergama ya trabajaban en los campos
y los navios los habian puesto en lugares secos cuando
una terrible peste comienza a devastar la poblacion
naciente. Las sementeras se destruyen y mueren los tristes
habitantes que apenas han llegado — Anquiso aconseja que
vuelvan otra vez a Delos para consultar el oraculo pero
un nuevo prodigio hizo inutil este viaje — Eneas en un
sueño ve a los Dioses penates que le dicen que en vano
es que vayan a Delos y que Apolo les ordena que hagan saber
a Eneas que no es en Creta que debe fundar su imperio sino
en Hesperia que de alli es que descienden verdaderamente los

Troyanos le mandan que le cuente a Anquise su sueño
y que se embarquen otra vez, Jupiter no les permitan
que habiten estos campos — Salen otra vez de aquel lugar
y el viento enflando sus velas los alejan de la isla —
Una tempestad terrible los llena de terror cuatro dias estan
errantes en el mar y por fin pueden arribar a las Islas
de las Strofades en el mar de Jonia allí habitan las Har-
pias horribles monstruos harpías [illegible] que tienen por
reina Celeno, los compañeros de Eneas desembarcan y se les
presenta un rebaño que no cuida pastor alguno entonces lle-
-nos de gozo al ver tanta abundancia se apoderan de las ovejas
y se aprontan mesas sobre la verde yerba cuando todos estos
horribles monstruos con figura de mujer y alas de animal
se precipitan sobre los alimentos devoran casi y se llevan todo dejando
lo que no pueden llevar infecto con un olor asqueroso
Eneas enfurecido al ver que no los permiten estar en paz despues
de tantas fatigas llama a sus compañeros y quiere extermi-
-nar estos viles pajaros pero ellos huyen asustados sin que
las armas les hagan mal alguno — solamente Celeno queda
sobre una roca de adonde con gritos amenazantes les dice
a los Troyanos que seran muy desgraciados y que cuan-
-do lleguen al pais de su destinacion porque al llegar
a aquella Italia tan deseada pues tendran tanta ham-
-bre en castigo de lo que les han echo a ellas que hasta
las mesas tendran que devorar [illegible] al decir esto
se va la reina de las Harpias dejando a los Troyanos llenos
de terror al oir estas palabras — Eneas hace un sacrificio
a los dioses sobre la playa y despues entrando en sus bar-
-ques que los esperan pronto se encuentran lejos de la isla
tan aborrecida adonde habitan monstruos tan inhumanos.
Ven a lo lejos muchas islas entre las cuales conocen a la
Ithaca patria de Ulises y los Troyanos maldicen la tierra
adonde nacio aquel cruel enemigo — Pronto descubren

la cumbre del Leucate y cansados de navegar y entran
á la ciudad de Apolo y ofrecen sacrificios a Jupiter mien-
-tras que los guerreros se ejercitan sobre el Actium que se vé
cercano del mar — Sin embargo ya llega el fin del año y
Eneas deja sobre la puerta del templo de Apolo un escudo
sobre el cual hace gravar estas palabras Eneas conquistó este
escudo de los Griegos vencedores — Suben a sus navios y pronto
pasando cerca de las costas del Epiro entran en el puerto de
Chaonia, y en la ciudad de Butrote la Fama les enseña
de Helenus hijo de Priam posée la esposa i ceptro de
Pirro y los Griegos le obedecen, la fama tambien les dice que
Andromaque obedece a un esposo de Hector — Eneas deja su
flota la abandona, mientras que el corre a ver a Helenus
y saber todo de su boca —
A las puertas de la ciudad cerca de un Simois imaginario
Andromaca en ese dia ofrecia una solemne fiesta en honor
de Hector, al ver a Eneas y reconocer las armas troyanas que
traia asustada con la vista de esta aparicion repentina
pasa una nube entre sus ojos y despues de un momento
vuelve en si pregunta que si es a Eneas que ella ve si esta en
la tierra? o si la luz del sol le es negada? ¿Adonde esta
Hector? Que de cosas en estas ultimas palabras! el grito de
la esposa que lo primero que piensa es en preguntar por
su Hector que no puede olvidar aunque es esposa
de otro! —